



# МІНІСТЕРСТВО ЮСТИЦІЇ УКРАЇНИ

вул. Городецького, 13, м. Київ, 01001

Тел.: +380 44 278-37-23, факс: +380 44 271-17-83

E-mail: themis@minjust.gov.ua

<http://www.minjust.gov.ua>

Код ЄДРПОУ 00015622

Ярошук С.

foi+regustr-42979-

93fb0385@dostup.pravda.com.ua

№ \_\_\_\_\_

На № \_\_\_\_\_

Міністерство юстиції України розглянуло Ваш запит на отримання публічної інформації від 30.11.2018 (вх. № ПІ-Я-1607 від 30.11.2018) та в межах компетенції повідомляє.

Частиною першою статті 9 Конституції України (далі – Конституція) встановлено, що чинні міжнародні договори, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України, є частиною національного законодавства України.

Згідно зі статтею 3 Закону України «Про міжнародне приватне право» (далі – Закон), якщо міжнародним договором України передбачено інші правила, ніж встановлені цим Законом, застосовуються правила цього міжнародного договору.

На сьогодні у відносинах між Україною та Республікою Болгарія є чинним Договір між Україною та Республікою Болгарія про правову допомогу в цивільних справах, ратифікований Законом України від 22 вересня 2005 року № 2911-IV, чинний з 29.12.2005 (далі – Договір).

Згідно зі статтею 13 Закону документи, що видані уповноваженими органами іноземних держав у встановленій формі, визнаються дійсними в Україні в разі їх легалізації, якщо інше не передбачено законом або міжнародним договором України.

Конвенція 1961 року, що скасовує вимогу легалізації іноземних офіційних документів, згода на обов'язковість якої надана Законом України від 10.01.2002 № 2933-III «Про приєднання України до Конвенції, що скасовує вимогу легалізації іноземних офіційних документів», набрала чинності між Україною і державами – учасницями Конвенції, що не висловили заперечень проти її приєднання, серед яких є Республіка Болгарія, з 22.12.2003.

Згідно зі статтею 3 вказаної Конвенції єдиною формальною процедурою, яка може вимагатися для посвідчення автентичності підпису, якості, в якій виступала особа, що підписала документ, та у відповідному випадку автентичності відбитка печатки або штампа, якими скріплений документ, є проставлення апостиля компетентним органом держави, в якій документ складений.

Однак дотримання згаданої в попередній частині формальної процедури не може вимагатися, якщо закони, правила або практика, що діють в державі, в якій документ представлений, або угода між двома чи

48732/ПІ-Я-1607/19.6.3 від  
06.12.2018



арк.1

18:35:52

372315

декількома договірними державами відмінюють чи спрощують цю формальну процедуру або звільняють сам документ від легалізації.

Пунктом 1 статті 17 Договору передбачено, що документи, які на території однієї Договірної Сторони складені або засвідчені органом або спеціально уповноваженою на це особою в межах їх компетенції і в установленій формі та засвідчені офіційною печаткою, приймаються на території іншої Договірної Сторони без будь-якого спеціального засвідчення. Те саме стосується і засвідчення підпису громадянина, копій і перекладів документів.

Документи, про які йдеться у пункті 1 цієї статті, мають однакову доказову силу на територіях обох Договірних Сторін (пункт 2 статті 17 Договору).

Враховуючи викладене, довіреність, видана на території Республіки Болгарія, може бути прийнята на території України без будь-якого додаткового засвідчення, тобто без процедури консульської легалізації чи проставлення апостиля.

Щодо мови довіреності повідомляємо, що відповідно до частини першої статті 10 Конституції та частини першої статті 6 Закону України «Про засади державної мовної політики» (далі – Закон<sup>1</sup>) державною мовою в Україні є українська мова.

Відповідно до статті 11 Закону<sup>1</sup> основною мовою роботи, діловодства і документації органів державної влади та органів місцевого самоврядування є державна мова.

Судочинство в Україні у цивільних, господарських, адміністративних і кримінальних справах здійснюється державною мовою (частина перша статті 11 Закону<sup>1</sup>).

Таким чином, у разі подання в компетентні установи України довіреності, складеної за кордоном, якщо вона складена не державною мовою України, слід додати відповідний засвідчений переклад на державну мову.

Також інформуємо, що листи Міністерства юстиції України не встановлюють норм права, а мають інформаційний характер.

**Заступник Міністра**

**з питань державної реєстрації**



**Ірина САДОВСЬКА**

Вик. Потіпака С.А.  
233 -64 71

---

Персональні дані, вказані Вами у зверненні, захищаються та обробляються Міністерством юстиції відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» з метою розгляду Вашого звернення згідно із законодавством.